

**Parcours académique et curriculaire pour l'obtention d'un label de qualité :
Bachelor universitaire en Enseignement du Français Langue Etrangère
de l'Université Nationale au Costa Rica**

M.A Mariana Solano Rojas

M.A Ericka Anchía Angulo

M.A Paula Santander Sotomayor

Msc. Milena Montoya Corrales

**Comisión de Gestión de la Calidad del Bachillerato en la Enseñanza del Francés
Universidad Nacional**

Dans le cadre du XVIIème SEDIFRALE, la présente communication a pour principal objectif de partager l'expérience du processus d'accréditation d'un plan d'études universitaire en Enseignement du FLE.

Le Bachelor en Enseignement du Français Langue Etrangère (BEF) de l'Université Nationale (UNA) au Costa Rica est un plan d'études qui regroupe deux « unités académiques¹ » : l'École de Littérature et Sciences du Langage (désormais ELCL) de la Faculté de Lettres et Philosophie (FFL) et la Division de Educologia (DE) du Centre de Recherche et Enseignement en Education (CIDE).

Ces deux unités académiques s'organisent de manière à ce que la plupart des cours, ceux qui comportent des compétences linguistiques, culturelles, littéraires, entre autres, soient gérés par l'ELCL et les autres cours, associés au domaine de l'éducation, soient administrés par la DE. Il s'agit d'une « carrera compartida² », c'est-à-dire que pour le fonctionnement du plan d'études, il doit exister forcément une communication permanente et un rapport étroit entre les instances académiques susmentionnées.

¹ Organisation administrative propre à ce contexte et qui correspond à des écoles dans une faculté ou des départements dans un centre universitaire.

² Un plan d'études dont les démarches académico-administratives concernent deux "unités académiques". Dans le cas du BEF, l'une s'occupe de la langue en tant qu'objet d'étude et l'autre de la didactique spécifique de cette discipline.

Nous proposons donc ici de reconstituer les principales caractéristiques des étapes concernant le processus d'accréditation du curriculum universitaire en enseignement du FLE à l'UNA, qui a débuté en 2012, à la suite de la demande d'un étudiant inscrit dans le BEF.

Pour répondre à cette demande et dans la perspective d'obtenir le label de qualité pour ce bachelor universitaire, l'ELCL et la DE ont créé de manière conjointe le projet *0007-15 Gestión de la Calidad del Bachillerato en la Enseñanza del Francés*, conformé par une équipe de plusieurs académiciens avec l'appui curriculaire permanent d'un responsable auprès de la *Vicerrectoria de Docencia* (VD) de l'UNA.

Dans la lignée des études en didactique contextualisée des langues et puisqu'il s'agit d'un contexte très particulier (universitaire, alloglotte et d'une xénité géographique vis-à-vis de l'espace francophone), nous souhaitons faire connaître les étapes constitutives de ce processus d'autoévaluation et d'accréditation avec ses tensions, ses défis et ses principaux résultats.

Nous focalisons surtout notre attention sur les effets de contextualisation du BEF à l'UNA, à partir des particularités « locales » et saillantes de ce programme d'études universitaires, et qui ont été l'objet de nombreuses discussions pendant la construction du Rapport d'Auto-évaluation du BEF, un travail de rétrospective qui nous a permis de mettre en valeur les aspects solides du programme, d'avoir une meilleure compréhension de tous les éléments contextuels internes et externes qui interviennent dans le processus d'enseignement-apprentissage de la discipline en question. Tandis que les aspects ou mécanismes moins consolidés font désormais partie du *Compromiso de Mejoramiento* (Compromis d'Amélioration du plan d'études, désormais CM). Ce dernier est un document officialisé qui oriente les actions de renforcement du plan d'études sur lequel nous travaillons actuellement à l'UNA avec la collaboration de nombreux membres de la

communauté universitaire reliée au BEF.

Nous remarquons que ces éléments du contexte se rapportent dans la majorité des cas à des conditions locales comme par exemple les effets de la culture éducative, les caractéristiques du public cible, les conditions du secteur éducatif du Costa Rica, le marché de travail, etc. Toutefois, une incidence globale traverse ce programme à travers une nécessaire croissance et développement des possibilités d'échanges linguistiques académiques et/ou de mobilité professionnelle sur le plan international et l'inclusion d'une référence d'usage actuellement mondial tel que le CECR.

Les quatre étapes essentielles que nous expliquons en détail ci-dessous sont normées par le SINAES³. Pour toutes les démarches curriculaires et institutionnelles de chaque étape, les « unités académiques » bénéficient de l'accompagnement et guidage d'un(e) conseiller (-ère) de la VD.

Après l'obtention du label de qualité, le travail s'étend sur une durée de quatre ans. Nous présentons ci-dessous la route que suit cette étape.

³ Système National d'Accréditation pour l'Education Supérieure constitué par cinq champs stratégiques : l'accréditation, la formation continue, la recherche, la culture de qualité et renforcement institutionnel.

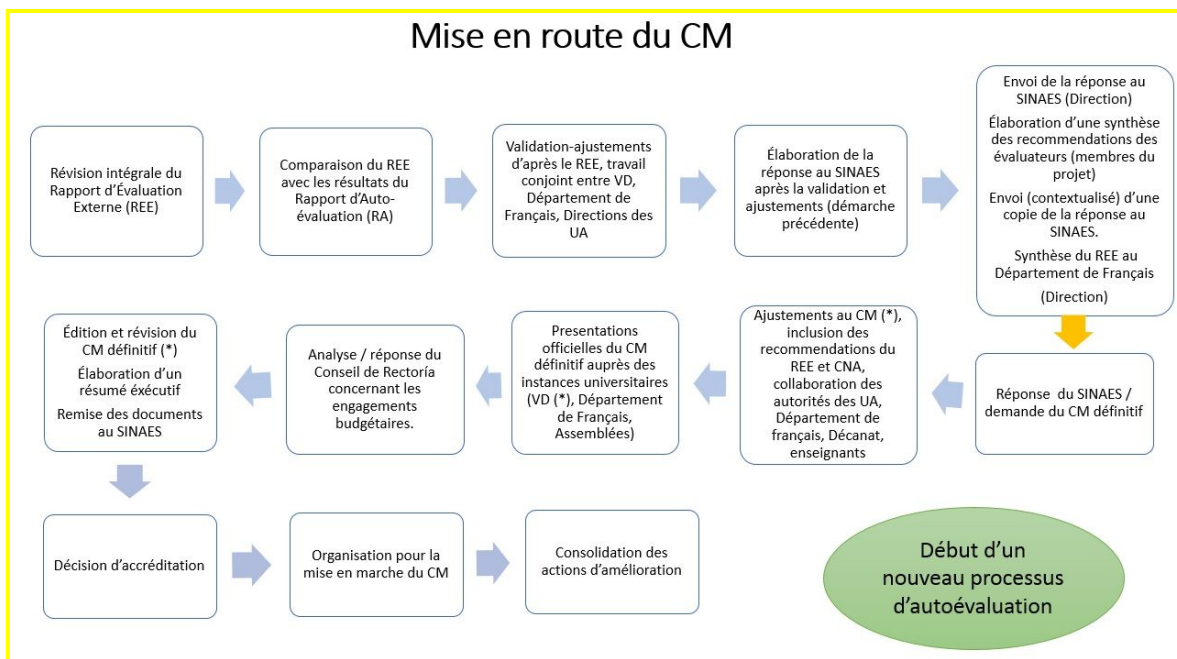


Tableau élaboré par Anchía, E. (2017)

A titre informatif, nous indiquons ici, que dans le cas du BEF, les premières cinq années de travail ont déjà été accomplies avec un grand succès.

L'intégralité des étapes du processus d'accréditation du BEF se résumant de la manière suivante:

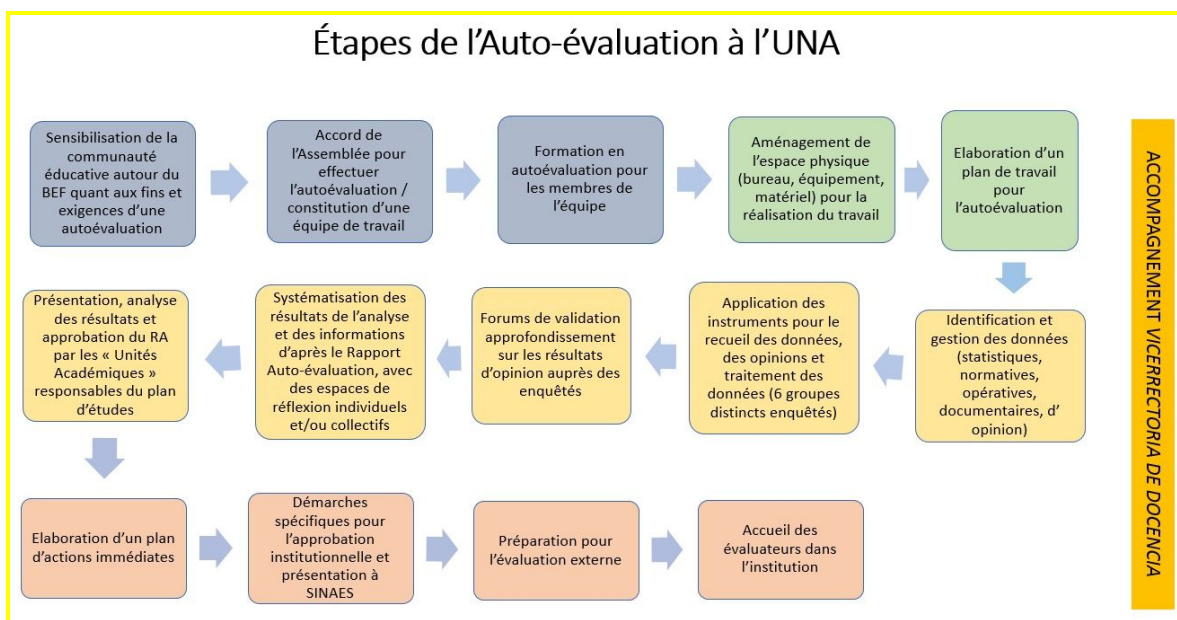


Tableau élaboré par Anchía, E. (2017) selon les paramètres institutionnels établis par

l'UNA.

1. Le rapport d'Autoévaluation du plan d'études : la constitution d'un dispositif méthodologique à partir d'une base de données selon les critères de l'institution nationale SINAES. L'Etat costaricien a donné à cette institution le pouvoir de certifier la qualité des plans d'études et des programmes d'éducation supérieure, à partir d'un document officiel, le *Manuel d'Auto-évaluation du SINAES*⁴ avec les dimensions suivantes : concordance avec le contexte, ressources, processus éducatif et résultats. Ces dimensions contiennent au total 170 critères établis par le SINAES tels que : personnel administratif, infrastructure, centre de ressources et information, équipement et matériel, méthodologie enseignement-apprentissage, vie étudiante, gradués. Ce n'est qu'au moyen de ces données recueillies qu'il est possible de rédiger le rapport d'Autoévaluation du Bachelor en Enseignement du Français. Cette étape se réalise en une durée approximative de deux ans. Cependant, pour des raisons diverses et parce que, dans le cas du BEF à l'UNA, il s'agissait de la première expérience, cette étape s'est conclue en quatre ans.

Une des qualités de cette étape que nous souhaitons mentionner ici s'avère être la participation de six groupes d'acteurs nommés « poblaciones » dans le contexte institutionnel, à savoir le personnel académique, le personnel administratif, les étudiants inscrits en première année, les étudiants réguliers (de la 2^{ème} à la 4^{ème} année), les étudiants gradués et les employeurs. Ces groupes ont participé très volontairement à des activités organisées pour le recueil de données à différents moments de cette étape. Des entretiens et/ou d'autres instruments de recherche tels que des questionnaires et des ateliers ont permis de prendre connaissance de l'opinion de ces personnes quant à de multiples aspects du processus d'enseignement-apprentissage du FLE liés à la gestion académique, curriculaire et administrative de ce plan d'études.

2. L'analyse des résultats concernant les points forts et les points faibles de ce curriculum universitaire : est une des étapes les plus enrichissantes au niveau de la

⁴ *Manual de Autoevaluación del Sistema Nacional de Acreditación de la Educación Superior* (SINAES)

discussion académique et de l'évaluation intégrale du plan d'études. Dans le cas du BEF, d'un total de 170 critères de qualité, il y a eu 143 critères qui ont réussi les standards de qualité établis par le SINAES. Les 16 critères restants étaient partiellement atteints. Dans ce sens, les résultats ont été très favorables et positifs, avec des aspects très solides tels que les processus de divulgation, d'admission au plan d'études, une analyse critique pour maintenir une bonne concordance avec le contexte (notamment avec la réalité nationale), de nombreuses ressources matérielles, une séquence logique des cours du curriculum, des activités de formation extracurriculaires pour le corps professoral et les étudiants afin de répondre aux demandes et besoins du contexte.

Le BEF est parvenu à obtenir tous les standards de qualité concernant la préparation des enseignants. Nous précisons qu'il s'agit de critères associés à l'expérience professionnelle, les études de postgrade, la recherche et le travail sur le terrain au moyen des programmes et des projets associés au BEF, un vaste répertoire de publications, accès à de nombreuses ressources pour la carrière professionnelle, un profond investissement pour le développement du plan d'études, des liens étroits avec des institutions nationales et étrangères qui participent à la promotion et à la divulgation de la langue française.

Les apprenants font ainsi partie d'un processus éducatif encadré par une structure organisationnelle, une planification stratégique et un climat de travail adéquats. Ils ont aussi l'appui des enseignants à travers un guidage académique connu à l'UNA comme « guía académica », un mécanisme d'attention de l'étudiant(e) plus personnalisée. Les étudiants de FLE à l'UNA ont aussi des possibilités de participer à des expériences linguistiques et culturelles sur le plan national et international.

Et, les employeurs des gradués du BEF ont manifesté une grande satisfaction quant à leurs compétences professionnelles.

Le BEF fait également preuve d'une projection très favorable vers d'autres espaces académiques tels que les congrès, les séminaires, la formation continue, les émissions à la radio Echos Francophones, les programmes *UNA Esperanza Joven*, *PROFE*, la revue *La Palette*, les projets *PRICOPRI* et *REDES*, entre autres. Le résultat de cette projection permet à diverses populations (gradués, enseignants dans le secteur primaire et secondaire,

étudiants, toute la communauté universitaire et le public en général, etc.) une ouverture et un accès à ces espaces qui enrichissent académiquement et quotidiennement le processus d'enseignement/apprentissage.

Malgré tous ces aspects consistants mentionnés ci-dessus, il existe aussi des éléments qui doivent être améliorés à travers un plan de travail et des actions planifiées et contenues dans le CM. Ces actions visent une gestion de succès et de progrès pour le développement intégral du BEF. Ces éléments doivent être travaillés de manière collective et conjointe par tous ceux qui sont impliqués dans les activités académiques ou administratives du BEF. Nous mentionnons ici certains de ces aspects à améliorer : une correspondance plus stratégique avec le contexte, une mise à jour intégrale du plan d'études, une révision des référents théoriques, une concordance exacte entre la méthodologie et l'évaluation. D'autres aspects fondamentaux, ayant une incidence importante dans la formation des étudiants et en lien avec l'agir professoral, tels que la connectivité sur Internet, la liberté d'expression des étudiants, les actions de formation continue des projets autour du BEF doivent aussi être révisés et améliorés pour garantir la qualité de cette formation universitaire.

3. L'évaluation externe : est normalement effectuée par des experts provenant d'autres universités –étrangères et nationales- où l'on enseigne aussi la même discipline. Les évaluateurs sont engagés par le SINAES pour examiner le Rapport d'Autoévaluation et sa congruence avec les éléments qu'ils observent aussi sur le terrain pendant une semaine. Ces examinateurs doivent faire un rapport d'observation et des remarques au CM. Les résultats sont transmis par le SINAES aux autorités universitaires afin que les remarques soient analysées et résolues par l'équipe responsable de ce projet.

4. L'élaboration du Compromis d'Amélioration du plan d'études : avec des actions pour l'amélioration de certains éléments du plan d'études selon les résultats obtenus dans le Rapport d'Autoévaluation. Les actions stipulées dans ce document approuvé par l'UNA et le SINAES doivent être considérées dans un plan de travail sur une durée de quatre ans.

Dans notre cas, nous sommes actuellement à la fin de la première année 2017-2018.

Dans cette étape, l'effort de travail se concentre sur les points « faibles » du plan d'études détectés grâce à l'Autoévaluation et officialisés par la suite dans le CM et sur le renforcement et la mise en valeur des qualités de la filière et du curriculum universitaire.

L'organisation pour la mise en marche présente de nombreux défis, mais un des plus importants s'avère être l'appropriation de la complexité des actions du CM et la participation de tout le corps professoral dans une dynamique récursive. Les espaces académiques, créés afin de discuter autour des mécanismes de renforcement des points faibles, doivent nécessairement intégrer une compréhension profonde de la nature, de la logique, des atteintes, des perspectives des actions visant une haute qualité de ce processus d'enseignement/apprentissage universitaire de la discipline en question.

La figure suivante résume les principales questions qui guident la planification et la concrétisation du plan de travail pour l'accomplissement des actions du CM.

Organisation pour la mise en marche du CM



Conclusions :

L'intérêt de cette communication réside surtout dans le fait que cette expérience et les résultats obtenus peuvent être transposables à d'autres contextes d'enseignement-apprentissage du FLE, que le processus d'auto-évaluation visant l'obtention du label de qualité favorise la remise en question de certains mécanismes et des pratiques autour de l'enseignement-apprentissage du FLE avec une perspective de perfectionnement.

Les principaux bénéfices des étapes accomplies dans le cadre de cette expérience sont l'impulsion et concrétisation de :

- un processus d'évaluation orienté par la réflexion dialogique et participative de la communauté éducative associée au BEF.
- un compromis d'amélioration solide, viable élaboré avec une volonté académique de perfectionnement favorisant des espaces de réflexion, exécution, co-régulation et la construction d'une planification "poreuse" et prospective.
- un suivi permanent du programme d'études et une valorisation des actions consolidées et à effectuer.
- une dynamique d'auto-organisation pour la mise en marche du compromis d'amélioration caractérisée par un travail collectif dont la participation conjointe des différents membres de la communauté universitaire est indispensable ; chacun apporte, apprend et s'implique en fonction de son rôle (enseignants, étudiants, directeur (-trice), personnel administratif, etc).
- un raffermissement de la gestion de la qualité entraînant aussi une configuration de nouvelles formes de vivre la vie universitaire et de gérer avec la plus grande efficacité les ressources humaines et matérielles.

Quant au processus d'enseignement-apprentissage, les actions de consolidation ont surgi grâce à des mécanismes conçus pour la compréhension d'aspects fondamentaux tels que :

- a) la médiation et l'évaluation des apprentissages ;
- b) la mise à jour du plan d'études en correspondance avec les nouvelles tendances de cette discipline et un agir professoral congruent encouragé par l'UNA ;
- c) l'attention appropriée des besoins des étudiants, du personnel administratif et du corps professoral au moyen des ressources institutionnelles comme par exemple

l'équipement technologique, le matériel bibliographique, les espaces physiques pour les études et la récréation, entre autres ;

- d) une conscientisation de la nécessité de développer les meilleures conditions possibles pour que les expériences d'apprentissage soient vraiment profitables par ces « acteurs » universitaires et une correspondance étroite avec le contexte local et un ancrage avec le contexte global.

Références bibliographiques:

Sistema Nacional de Acreditación de la Educación Superior (Abril, 2010). Guía para la autoevaluación de carreras con fines de acreditación oficial. Costa Rica

Universidad Nacional (Enero, 2004). Plan de Estudios Bachillerato en la Enseñanza del Francés. Heredia, Costa Rica.

Universidad Nacional (Marzo, 2003). Políticas y Lineamientos Curriculares. UNA Gaceta 03. Heredia, Costa Rica.

Universidad Nacional (Junio, 2016). Informe de Autoevaluación de la carrera Bachillerato en la Enseñanza del Francés. UNA. Heredia, Costa Rica.

Universidad Nacional (Junio, 2016). Compromiso de Mejoramiento de la carrera Bachillerato en la Enseñanza del Francés. UNA. Heredia, Costa Rica.

Universidad Nacional (Marzo, 2003). Políticas y Lineamientos Curriculares. UNA Gaceta 03. Heredia, Costa Rica.

Universidad Nacional (Febrero, 2016). Estatuto Orgánico de la Universidad Nacional. Heredia, Costa Rica.